

**ოსმალეთის საარქივო დოკუმენტაციის მაკედონური თარგმანი
(განვითარება და გამოცდილება)**

დრაგი გორგიევი

ეროვნული ინსტიტუტი, სკოპიე.
„გრიგორ პრლიჩევი“, სკოპიე 3
ჩრდილოეთ მაკედონიის რესპუბლიკა
003897130675. gjorgiev.dragi@yahoo.com
ORCID: 0000-0002-3809-8707

აბსტრაქტი

წინამდებარე ტექსტი გვიჩვენებს ოსმალთმცოდნეობის ათწლეულების განმავლობაში განვითარების პროცესს, სახელდობრ, მთარგმნელობითი სეგმენტის განვითარებას ჩრდილოეთ მაკედონიის ამჟამინდელ რესპუბლიკაში. სტატიაში ნაჩვენებია მაკედონიის ისტორიოგრაფიის ფარგლებში ოსმალური დოკუმენტების თარგმნის დასაწყისი და განვითარება, აგრეთვე მათი მნიშვნელობა და გამოყენება ისტორიული წყაროები მაკედონელი ისტორიკოსების მიერ. ნაშრომში ყურადღება ეთმობა მთარგმნელობითი სეგმენტის პრობლემებს ხანგრძლივი სარედაქციო პროცესის კუთხით, რომელიც საჭიროა ოსმალეთის თურქულ ენაზე მთარგმნელის განათლებისთვის, აღნიშნული ენის სირთულის გათვალისწინებით. აქვე მოკლედ განვიხილავთ მაკედონიის არქივებსა და ბიბლიოთეკებში დაცული ორიგინალური ოსმალური დოკუმენტებისა და ხელნაწერების კოლექციებსა და ტიპებს, რომლებიც წარმოადგენს მაკედონელი ოსმალთმცოდნეების თარგმანების ძირითად კორპუსს.

საკვანძო სიტყვები: ოსმალეთის იმპერია; ოსმალეთის დოკუმენტაცია; მაკედონია; არქივი; თარგმანი.